



DOI: 10.54631/VS.2022.61-105478

DISSERTATION DEFENSE

**The defense of the thesis for obtaining the scientific degree of candidate of philology by
Nguyen Thi Hoan [Ivanovo State University] with the theme: «F.M. Dostoevsky in Vietnam.
The novel “Crime and Punishment” in Vietnamese translations»**

The defense of the thesis on specialty 10.01.01 “Russian literature” was held on March 24, 2022 at the Dissertation council D 212.062.04 at Ivanovo State University.

The dissertation research is devoted to problems of intercultural communication of Vietnamese and Russian cultures of the 19th – 21st centuries. It focuses on the novel “Crime and Punishment” by F.M. Dostoevsky. The influence of the writer on the formation of philosophical and esthetic predilection of Vietnamese intellectuals has been great since the early 20th century, when Vietnamese readers got acquainted with the novel, till nowadays. The author describes the history of Vietnamese translations of the novel, their features, the process of its perception by the Vietnamese, due, first and foremost, to historical and literary reality of Vietnam in the 20th – 21st centuries. A large part of the dissertation is concerned with the comparative analysis of the three Vietnamese translations of the novel “Crime and Punishment” and the original. The author cites authoritative literary critics, writers, and translators commenting the novel. The conclusion says: the acquaintance with the great Russian writer’s novel contributed to the renovation of Vietnamese literature.

Supervisor: D.Sc. (Philology), Professor Ermilova Galina Georgievna, Ivanovo State University, Department for Russian Literature and Cultural Studies.

Leading organization: Irkutsk State University.

The opponents:

Fedorova Elena Alekseevna, D.Sc. (Philology), Associate Professor, Professor of the Yaroslavl Demidov State University, Department of Communication Theory and Practice;

Bogach Dmitry Alexandrovich, Ph.D. (Philology), teacher at Saint-Petersburg Radiotechnical College.

Main publications:

1. Nguyen Thi Hoan, Ermilova G.G. (2019). *Sny Raskol’nikova v perevode na v’etnamsky yazyk* [Raskolnikov’s Dreams in the Vietnamese Translation]. *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta im. N.A. Nekrasova*, 4: 151–155.

2. Nguyen Thi Hoan (2020). “Ideya Raskol’nikova” v perevode na v’etnamsky yazyk [“Raskol’nikov’s Idea” in the Vietnamese Translation]. *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta im. N.A. Nekrasova*, 2: 139–144.

3. Nguyen Thi Hoan, Ermilova G.G. (2020). “Evangel’sky tekst” romana “Prestuplenie i nakazanie” v perevode na v’etnamsky yazyk [“The Gospel Text” of the Novel “Crime and Punishment” in the Vietnamese Translation]. *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta im. N.A. Nekrasova*, 3: 148–152.

4. Nguyen Thi Hoan (2021). K voprosu o vliyanii romana F.M. Dostoevskogo “Prestuplenie i nakazanie” na tvorchestvo v’etnamskih pisateley [The Novel “Crime and Punishment” by F.M. Dostoevsky: The Question of its Influence on the Work of Vietnamese Writers. *Vestnik Chuvashskogo pedagogicheskogo universiteta im. I.Ya Yakovleva*. 3 (112): 60–67.